



TRINITY CATHEDRAL - MIAMI

*The Mother Church of the Episcopal Diocese of Southeast Florida
La Iglesia Madre de la Diócesis Episcopal del Sureste de Florida*



THE LITURGY OF THE LORD'S SUPPER

LA LITURGIA DE LA CENA DEL SEÑOR

APRIL 6, 2023 • 6 DE ABRIL DE 2023

7:00 PM

MAUNDY THURSDAY

Welcome to Trinity Cathedral. We hope that this celebration of the Institution of the Holy Eucharist is a meaningful part of your observance of Holy Week and Easter.

Properly, the season of Lent ends this evening, and the period called the “Great Three Days” (Maundy Thursday, Good Friday, and Easter) begins. These three days form one continuous liturgical celebration. So this service tonight marks “the beginning of the end.” From this point, a new momentum carries us through Good Friday and Holy Saturday to Easter Eve and Easter Day.

This day gets its name from the Latin word *mandatum*, which means “commandment.” This refers to Jesus’ words to his disciples on this night: “A new commandment I give you, that you love one another” [Jn. 13:34]. Jesus expressed this commandment of love and this spirit of service by washing his disciples’ feet, an action which, in Jesus’ day, was reserved for the lowest slave in the household.

Tonight, we enter into the drama of Holy Week in a very particular way. Time no longer divides us from Jesus. We do not just remember the Last Supper; we are *in* the Upper Room with Jesus and his closest companions on the night itself when all these events took place. As a sign that we are called to follow Jesus’ example of love and service, the Bishop removes the chasuble, ties a towel around the waist, and washes and dries the feet of twelve persons who themselves represent the twelve disciples. This is a simple, but eloquent, illustration of our Gospel reading, and emphasizes the constant necessity of works of self-sacrifice, charity, and generosity, even in times of great difficulty.

The Eucharist tonight is itself a feast in which we give thanks to God for the sacrament of the Holy Communion. Our daily and weekly Eucharists are a regular re-living of Jesus’ last meal, and we honor the night in which Jesus gave us this pledge of his continual presence in our midst. For every time we celebrate the Eucharist, Jesus himself is truly present with us, as truly as he was present in the Upper Room.

After we have received Holy Communion, we carry the consecrated Bread and Wine in solemn procession to the Altar of Repose in the Chapel. Then we return to the sanctuary, where the Bishop, clergy, and acolytes strip away all ornamentation. When the sanctuary is completely cleared, the Bishop washes the altar, and the church is left bare for Good Friday. During the stripping of the altar, the congregation kneels for Psalm 22, a psalm of desolation, penitence, and hope.

*O Jesus our brother, whose feet were caressed
with perfume and a woman’s hair; you humbly took basin and towel
and washed the feet of your friends.

Wash us also in your tenderness as we touch each other;
that, embracing your service freely, we may accept no other bondage;
for you live and love with the Father and the Holy Spirit, now and for ever. Amen.*

JUEVES SANTO

Bienvenidos a la Catedral de la Trinidad. Esperamos que esta celebración de la Institución de la Sagrada Eucaristía sea una parte significativa de su observancia de la Semana Santa y la Pascua.

Propiamente, la temporada de Cuaresma termina esta noche y comienza el período llamado los “Grandes Tres Días” (Jueves Santo, Viernes Santo y Pascua). Estos tres días forman una celebración litúrgica continua. Así que este servicio de esta noche marca “el principio del fin”. Desde este punto, un nuevo impulso nos lleva desde el Viernes Santo y el Sábado Santo hasta la Víspera de Pascua y el Día de Pascua.

Este día recibe su nombre de la palabra latina mandatum, que significa “mandamiento”. Esto se refiere a las palabras de Jesús a sus discípulos en esta noche: “Un mandamiento nuevo os doy, que os améis unos a otros” [Jn. 13:34]. Jesús expresó este mandamiento de amor y este espíritu de servicio al lavar los pies de sus discípulos, una acción que, en los días de Jesús, estaba reservada para el esclavo más bajo de la casa.

Esta noche entramos en el drama de la Semana Santa de una manera muy particular. El tiempo ya no nos separa de Jesús. No sólo recordamos la Última Cena; estamos *en* el Cenáculo con Jesús y sus compañeros más cercanos en la misma noche en que sucedieron todos estos hechos. Como signo de que estamos llamados a seguir el ejemplo de amor y servicio de Jesús, el obispo quita la casulla, ata una toalla alrededor de la cintura y lava y seca los pies de doce personas que representan a los doce discípulos. Esta es una ilustración simple, pero elocuente, de nuestra lectura del Evangelio, y enfatiza la necesidad constante de obras de abnegación, caridad y generosidad, incluso en tiempos de gran dificultad.

La Eucaristía de esta noche es en sí misma una fiesta en la que damos gracias a Dios por el sacramento de la Sagrada Comunión. Nuestras Eucaristías diarias y semanales son una revivencia regular de la última comida de Jesús, y honramos la noche en la que Jesús nos dio esta prenda de su presencia continua entre nosotros. Porque cada vez que celebramos la Eucaristía, Jesús mismo está verdaderamente presente con nosotros, tan verdaderamente como lo estuvo en el Cenáculo.

Después de haber recibido la Santa Comunión, llevamos el Pan y el Vino consagrados en solemne procesión al Altar de Reposo en la Capilla. Luego regresamos al presbiterio, donde el obispo, el clero y los acólitos se despojan de toda ornamentación. Cuando el santuario está completamente despejado, el obispo lava el altar y la iglesia queda desnuda para el Viernes Santo. Durante el despojo del altar, la congregación se arrodilla para el Salmo 22, un salmo de desolación, penitencia y esperanza.

*Oh Jesús nuestro hermano, cuyos pies fueron acariciados
con perfume y cabello de mujer; humildemente tomaste palangana y toalla
y lavaste los pies de tus amigos.
Lávanos también en tu ternura mientras nos tocamos;
que, abrazando tu servicio libremente, no podemos aceptar ninguna otra servidumbre;
porque vives y amas con el Padre y el Espíritu Santo, ahora y siempre. Amén.*

LITURGY OF THE LORD'S SUPPER ▪ LITURGIA DE LA CENA DEL SEÑOR



THE WORD OF GOD ▪ LA PALABRA DE DIOS

Prelude

Jesus, lead us on

Gordon Young

Hymn 339

Deck thyself, my soul, with gladness

Schmücke dich

THE OPENING ACCLAMATION

Celebrant

Bless-ed be God: Father, Son, and Ho - ly Spi - rit.

People

And blessed be his kingdom, now and for ev - er. A-men.

THE COLLECT FOR PURITY

Bishop Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Kyrie eleison

Misa Gregoriana

Graduale Romanum, 1974

Cantor

Ky - ri - e e - le - i - son.

All/Todos

Ky - ri - e e - le - i - son.

Cantor

Chri - ste e - le - i - son.

All/Todos

Chri - ste e - le - i - son.

Cantor

Ky - ri - e e - le - i - son.

All/Todos

Ky - ri - e e - le - i - son.

THE COLLECT

Bishop The Lord be with you.

People And also with you.

Bishop Let us pray

Almighty Father, whose dear Son, on the night before he suffered, instituted the Sacrament of his Body and Blood: Mercifully grant that we may receive it thankfully in remembrance of Jesus Christ our Lord, who in these holy mysteries gives us a pledge of eternal life; and who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

THE FIRST READING

Reader A reading from the Book of Exodus.

The Lord said to Moses and Aaron in the land of Egypt: This month shall mark for you the beginning of months; it shall be the first month of the year for you. Tell the whole congregation of Israel that on the tenth of this month they are to take a lamb for each family, a lamb for each household. If a household is too small for a whole lamb, it shall join its closest neighbor in obtaining one; the lamb shall be divided in proportion to the number of people who eat of it. Your lamb shall be without blemish, a year-old male; you may take it from the sheep or from the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month; then the whole assembled congregation of Israel shall slaughter it at twilight. They shall take some of the blood and put it on the two doorposts and the lintel of the houses in which they eat it. They shall eat the lamb that same night; they shall eat it roasted over the fire with unleavened bread and bitter

LA COLECTA

Obispo El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Obispo Oremos.

Padre todopoderoso, cuyo Hijo amado, la noche antes de entregarse al sufrimiento, estableció el sacramento de su cuerpo y de su sangre: Concede que lo recibamos recordando con gratitud a Jesucristo, que en estos santos misterios nos reafirma su promesa de vida eterna; y quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. Amén.

LA PRIMERA LECTURA

Lector Una lectura del Libro de Exodus.

El Señor habló en Egipto con Moisés y Aarón, y les dijo: Este mes será para ustedes el principal, el primer mes del año. Díganle a toda la comunidad israelita lo siguiente: "El día diez de este mes, cada uno de ustedes tomará un cordero o un cabrito por familia, uno por cada casa. Y si la familia es demasiado pequeña para comerse todo el animal, entonces el dueño de la casa y su vecino más cercano lo comerán juntos, repartiéndoselo según el número de personas que haya y la cantidad que cada uno pueda comer. El animal deberá ser de un año, macho y sin defecto, y podrá ser un cordero o un cabrito. Lo guardarán hasta el catorce de este mes, y ese día todos y cada uno en Israel lo matarán al atardecer. Tomarán luego la sangre del animal y la untarán por todo el marco de la puerta de la casa donde coman el animal. Esa noche comerán la carne asada al fuego, con hierbas amargas y pan sin

herbs. Do not eat any of it raw or boiled in water, but roasted over the fire, with its head, legs, and inner organs. You shall let none of it remain until the morning; anything that remains until the morning you shall burn. This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly. It is the passover of the Lord. For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike down every firstborn in the land of Egypt, both human beings and animals; on all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the Lord. The blood shall be a sign for you on the houses where you live: when I see the blood, I will pass over you, and no plague shall destroy you when I strike the land of Egypt. This day shall be a day of remembrance for you. You shall celebrate it as a festival to the Lord; throughout your generations you shall observe it as a perpetual ordinance.

*Reader The Word of the Lord.
People Thanks be to God.*

THE PSALM

Reader Let us read the Psalm responsively by half-verse.

I love the Lord, because he has heard the voice of my supplication, *
because he has inclined his ear to me whenever I called upon him.

I will lift up the cup of salvation *
and call upon the Name of the Lord.

I will fulfill my vows to the Lord *
in the presence of all his people.

How shall I repay the Lord *
for all the good things he has done for me?

levadura. No coman ni un solo pedazo crudo o hervido. Todo el animal, lo mismo la cabeza que las patas y las entrañas, tiene que ser asado al fuego, y no deben dejar nada para el día siguiente. Si algo se queda, deberán quemarlo. Ya vestidos y calzados, y con el bastón en la mano, coman de prisa el animal, porque es la Pascua del Señor. Esa noche yo pasaré por todo Egipto, y heriré de muerte al hijo mayor de cada familia egipcia y a las primeras crías de sus animales, y dictaré sentencia contra todos los dioses de Egipto. Yo, el Señor, lo he dicho. "La sangre les servirá para que ustedes señalen las casas donde se encuentren. Y así, cuando yo hiera de muerte a los egipcios, ninguno de ustedes morirá, pues veré la sangre y pasare de largo. Éste es un día que ustedes deberán recordar y celebrar con una gran fiesta en honor del Señor. Lo celebrarán como una ley permanente que pasará de padres a hijos."

[12:1-14]

Lector Palabra del Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios.

EL SALMO

Lector Leamos el Salmo de manera responsorial por medio verso.

Amo al Señor, pues ha oído mi voz y mi súplica; *
porque ha inclinado a mí su oído, siempre que le invoco.

¿Cómo pagaré al Señor *
por todos sus beneficios para conmigo?

Alzaré la copa de la salvación, *
e invocaré el Nombre del Señor.

Pagaré mis votos al Señor *
delante de todo su pueblo.

Precious in the sight of the Lord *
is the death of his servants.

O Lord, I am your servant; *
I am your servant and the child of your handmaid; you have freed me from my bonds.

I will offer you the sacrifice of thanksgiving*
and call upon the Name of the Lord.

I will fulfill my vows to the Lord *
in the presence of all his people,

In the courts of the Lord's house, *
in the midst of you, O Jerusalem.

Preciosa a los ojos del Señor, *
es la muerte de sus siervos.

Oh Señor, yo soy tu siervo; siervo tuyo soy,
hijo de tu sierva; *
me has librado de mis prisiones.

Te ofreceré el sacrificio de alabanza, *
e invocaré el Nombre del Señor.

Pagaré mis votos al Señor *
delante de todo su pueblo,

En los atrios de la casa del Señor, *
en medio de ti, oh Jerusalén.

[116:1, 10-17]

THE SECOND READING

Reader A reading from the First Letter of Saint Paul to the Corinthians.

For I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and said, "This is my body that is for you. Do this in remembrance of me." In the same way he took the cup also, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me." For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

Reader The Word of the Lord.

People Thanks be to God.

LA SEGUNDA LECTURA

Lector Una lectura de la Primera Carta de San Pablo a los Corintios.

Porque yo recibí esta tradición dejada por el Señor, y que yo a mi vez les transmití: Que la misma noche que el Señor Jesús fue traicionado, tomó en sus manos pan y, después de dar gracias a Dios, lo partió y dijo: «Esto es mi cuerpo, que muere en favor de ustedes. Hagan esto en memoria de mí.» Así también, después de la cena, tomó en sus manos la copa y dijo: «Esta copa es la nueva alianza confirmada con mi sangre. Cada vez que beban, háganlo en memoria de mí.» De manera que, hasta que venga el Señor, ustedes proclaman su muerte cada vez que comen de este pan y beben de esta copa.

[11:23-26]

Lector Palabra del Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios.

Sequence Hymn

Les doy un mandato nuevo

Francisco Palazón

Estríbillo

Les doy un man - da - to nue - vo, Les doy un man - da - to nue - vo,

que se a - men mu-tua - men-te co-mo yo les he a - ma - do, di - ce el Se - ñor.

1 La se - ñal por la que el mun - do dis - tin - gui - rá a los cris - tia - nos ha de

ser si nos a - ma - mos co-mo Kris-to nos a - mó. ha de ser si nos a - ma - mos co-mo

al Estríbillo

Cris-to nos a - mó.

2 Si el Se - ñor, su ma - es - tro les ha la -

va - do los pies, sus dis - cí - pu - los se - rán, si - guien - do su mis - mo e - jem - plo;

al Estríbillo y fin

— sus dis - cí - pu - los se - rán, si - guien - do su mis - mo e - jem - plo.

THE GOSPEL ACCLAMATION

LA ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO

An Acclamation heralds the Gospel reading, which is repeated by the People.

The Cantor then sings the verse, with the People joining at the antiphon.

Una Aclamación anuncia la lectura del Evangelio, que es repetida por el Pueblo.

El Cantor luego canta el verso, y el Pueblo se une a la antífona.

Antiphon

Praise to you, Lord Je - sus Christ, King of end - less glo - ry.

Cantor I give you a new commandment, says the Lord:

Love one another as I have loved you.

All repeat the Antiphon

THE HOLY GOSPEL

Gospeller The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint John.

People **Glory to you, Lord Christ.**

Now before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end. The devil had already put it into the heart of Judas son of Simon Iscariot to betray him. And during supper Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, got up from the table, took off his outer robe, and tied a towel around himself. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him. He came to Simon Peter, who said to him, "Lord, are you going to wash my feet?" Jesus answered, "You do not know now what I am doing, but later you will understand." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered, "Unless I wash you, you have no share with me." Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only but also my hands and my head!" Jesus said to him, "One who has bathed does not need to wash, except for the feet, but is entirely clean. And you are clean, though not all of you." For he knew who was to betray him; for this reason he said, "Not all of you are clean."

After he had washed their feet, had put on his robe, and had returned to the table, he said to them, "Do you know what I have done to you? You call me Teacher and Lord—and you are right, for that is what I am. So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you

EL SANTO EVANGELIO

Obispo El Evangelio del Señor según San Juan.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

Era antes de la fiesta de la Pascua, y Jesús sabía que había llegado la hora de que él dejara este mundo para ir a reunirse con el Padre. Él siempre había amado a los suyos que estaban en el mundo, y así los amó hasta el fin.

El diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote, la idea de traicionar a Jesús. Jesús sabía que había venido de Dios, que iba a volver a Dios y que el Padre le había dado toda autoridad; así que, mientras estaban cenando, se levantó de la mesa, se quitó la capa y se ató una toalla a la cintura. Luego echó agua en una palangana y se puso a lavar los pies de los discípulos y a secárselos con la toalla que llevaba a la cintura.

Cuando iba a lavarle los pies a Simón Pedro, éste le dijo: —Señor, ¿tú me vas a lavar los pies a mí?

Jesús le contestó: —Ahora no entiendes lo que estoy haciendo, pero después lo entenderás.

Pedro le dijo: —¡Jamás permitiré que me laves los pies!

Respondió Jesús: —Si no te los lavo, no podrás ser de los míos.

Simón Pedro le dijo: —¡Entonces, Señor, no me laves solamente los pies, sino también las manos y la cabeza!

Pero Jesús le contestó: —El que está recién bañado no necesita lavarse más que los pies, porque está todo limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos.

Dijo: «No están limpios todos», porque sabía quién lo iba a traicionar.

also ought to wash one another's feet. For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. Very truly, I tell you, servants are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. If you know these things, you are blessed if you do them.

Jesus said, "Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once. Little children, I am with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, 'Where I am going, you cannot come.' I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."

Gospeller The Gospel of the Lord.
People Praise to you, Lord Christ.

Después de lavarles los pies, Jesús volvió a ponerse la capa, se sentó otra vez a la mesa y les dijo: —¿Entienden ustedes lo que les he hecho? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y tienen razón, porque lo soy. Pues si yo, el Maestro y Señor, les he lavado a ustedes los pies, también ustedes deben lavarse los pies

unos a otros. Yo les he dado un ejemplo, para que ustedes hagan lo mismo que yo les he hecho. Les aseguro que ningún servidor es más que su señor, y que ningún enviado es más que el que lo envía. Si entienden estas cosas y las ponen en práctica, serán dichosos.

»Ahora se muestra la gloria del Hijo del hombre, y la gloria de Dios se muestra en él. Y si el Hijo del hombre muestra la gloria de Dios, también Dios mostrará la gloria de él; y lo hará pronto. Hijitos míos, ya no estaré con ustedes mucho tiempo. Ustedes me buscarán, pero lo mismo que les dije a los judíos les digo ahora a ustedes: No podrán ir a donde yo voy. Les doy este mandamiento nuevo: Que se amen los unos a los otros. Así como yo los amo a ustedes, así deben amarse ustedes los unos a los otros. Si se aman los unos a los otros, todo el mundo se dará cuenta de que son discípulos míos.»

[13:1-17, 31b-35]

Obispo El Evangelio del Señor.
Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

SERMON

The Reverend Dr. Mark Jefferson



THE FOOT WASHING

All stand.

The Bishop addresses the congregation

Fellow servants of our Lord Jesus Christ: On the night before his death, Jesus set an example for his disciples by washing their feet, an act of humble service. He taught that strength and growth in the life of the Kingdom of God come not by power, authority, or even miracle, but by such lowly service, and he commanded them to follow his example by washing one another's feet.

Therefore, I invite those who have been appointed as representatives of the congregation and who share in the royal priesthood of Christ, to come forward, that we may follow the example of our Master, remembering the new commandment that he gave this night, "Love one another as I have loved you. By this shall the world know that you are my disciples: That you have love for one another."

The People sit as twelve appointed members of the congregation come forward to have their feet washed.

La gente se sienta mientras doce miembros designados de la congregación se adelantan para que les laven los pies.

Hymns at the Foot Washing

581

Where charity and love prevail

602

Jesu, Jesu fill us with your love

When the foot washing is completed, all stand.

Bishop Let us pray.

Almighty Father, whose Son Jesus Christ taught us that what we do for the least of our brothers and sisters we do also for him: give us the will to be the servant of others as he was the servant of all, who gave up his life and died for us, yet is alive and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.
Amen.

EL LAVATORIO DE LOS PIES

Todos de pie.

El Obispo se dirige a la congregación

Siervos de nuestro Señor Jesucristo: La noche antes de su muerte, Jesús dio ejemplo a sus discípulos lavándoles los pies, un acto de humilde servicio. Enseñó que la fuerza y el crecimiento en la vida del Reino de Dios no vienen por el poder, la autoridad o incluso el milagro, sino por ese servicio humilde, y les ordenó que siguieran su ejemplo lavándose los pies unos a otros.

Por lo tanto, invito a aquellos que han sido nombrados representantes de la congregación y que participan del sacerdocio real de Cristo, a que pasen al frente, para que podamos seguir el ejemplo de nuestro Maestro, recordando el mandamiento nuevo que dio esta noche: "Ámense los unos a los otros como yo los he amado. Así el mundo sabrá que ustedes son mis discípulos: si ustedes se aman.".

Ubi Caritas

Chereponi

Cuando se completa el lavatorio de pies, todos se ponen de pie.

Obispo Oremos.

Padre todopoderoso, cuyo Hijo Jesucristo nos enseñó que lo que hacemos por el más pequeño de nuestros hermanos y hermanas también lo hacemos por él: danos la voluntad de ser siervos de los demás como lo fue él de todos, que entregó su vida y murió por nosotros, pero vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.
Amén.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE FOR MAUNDY THURSDAY

LAS ORACIONES DEL PUEBLO PARA EL JUEVES SANTO

The Intercessor and People pray responsively.

Intercessor Father, on this, the night he was betrayed, your Son Jesus Christ washed his disciples' feet. We commit ourselves to follow his example of love and service.

People **Lord, have mercy.**

On this night, Jesus prayed for his disciples to be one. We pray for the unity of your Church.

Lord, have mercy.

On this night, Jesus prayed for those who were to believe through his disciples' message. We pray for the mission of your Church.

Lord, have mercy.

On this night, Jesus commanded his disciples to love, but suffered rejection himself. We pray for the rejected and unloved.

Lord, have mercy.

On this night, Jesus reminded his disciples that if the world hated them it hated him first. We pray for those who are persecuted for their faith.

Lord, have mercy.

All **Most merciful Lord, your love compels us to come in. Our hands are unclean, our hearts are unprepared; we are not fit even to eat the crumbs from under your table. But you, Lord, are the God of our salvation, and share your bread with sinners. So cleanse and feed us with the precious Body and Blood of your Son, that he may live in us and we in him; and that we, with the whole company of Christ, may sit and eat in your kingdom. Amen.**

El Intercesor y el Pueblo oran en respuesta.

Intercesor Padre, en esta noche en que fue entregado, tu Hijo Jesucristo lavó los pies a sus discípulos. Nos comprometemos a seguir su ejemplo de amor y servicio.

Pueblo **Señor, ten piedad.**

En esta noche, Jesús oró para que sus discípulos fueran uno. Oramos por la unidad de tu Iglesia.

Señor, ten piedad.

En esta noche, Jesús oró por los que iban a creer a través del mensaje de sus discípulos. Oramos por la misión de tu Iglesia.

Señor, ten piedad.

En esta noche, Jesús mandó a sus discípulos a amar, pero él mismo sufrió el rechazo. Nosotros orar por los rechazados y no amados.

Señor, ten piedad.

En esta noche, Jesús les recordó a sus discípulos que si el mundo los odiaba a ellos, lo odiaba a él primero. Oramos por aquellos que son perseguidos por su fe.

Señor, ten piedad.

Todos **Señor misericordiosísimo, tu amor nos obliga a entrar. Nuestras manos están sucias, nuestro corazones no están preparados; no somos dignos ni para comer las migajas de debajo de tu mesa. Pero tu, Señor, eres el Dios de nuestra salvación, y comparte tu pan con los pecadores. Así que limpia y aliméntanos con el precioso Cuerpo y Sangre de tu Hijo, para que él viva en nosotros y nosotros en él; y que nosotros, con toda la compañía de Cristo, podamos sentarnos y comer en tu reino. Amén.**

THE PEACE / LA PAZ

Bishop Lord Jesus Christ, you said to your apostles, I leave you peace, my peace I give you. Look not on our sins but on the faith of your Church, and grant us the peace and unity of your kingdom, where you live and reign for ever and ever.

People The peace of the Lord be always with you.
 And also with you.

All things come of you, O Lord;
And of your own have we given you. Amen

Todo es tuyo Señor;
Y de lo tuyo te damos. Amén

Pray • Fast • Give



If you wish to leave your pledge or a gift for the Cathedral,
a contribution can be made electronically via our website or QR code.

Rezar • Ayuno • Dar



Si desea dejar su promesa o un regalo para la Catedral,
una contribución se puede hacer electrónicamente a
través de nuestro sitio web o código QR.

THE HOLY COMMUNION ▪ LA SANTA COMUNIÓN

Offertory Anthem

Ave Verum Corpus

C. Saint-Saens

*Ave verum corpus, natum de Maria virgine;
Vere passum immolatum in crucis pro homine.
Cuius latus perforatum unda fluxit et sanguine.
Esto nobis praegustatum in mortis examine.*
[Hail, true body, born of the virgin Mary;
Who has truly suffered, slaughtered On the Cross for humanity.
Whose side was pierced, pouring out water and blood.
Be a foretaste for us during our final breath.]

Offertory Hymn 315

Thou, who at thy first Eucharist didst pray

Song 1

THE GREAT THANKSGIVING

LA GRAN PLEGARIA EUCARISTÍA

Bishop The Lord be with you.
People **And also with you.**
Bishop Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Bishop Let us give thanks to the Lord
 our God.
People **It is right to give our thanks
 and praise.**

Obispo El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Obispo Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Obispo Demos gracias a Dios nuestro
 Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y
 alabanza.**

The Bishop continues

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth, through Jesus Christ our Lord.

And now we give you thanks because, having loved his own who were in the world, he loved them to the end; and on the night before he suffered, sitting at table with his disciples, he instituted these holy mysteries, that we, redeemed by his death and restored to life by his resurrection, might be partakers of his divine nature.

Therefore we praise you, joining our voices

El Obispo continúa

Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra, por Jesucristo nuestro Señor.

Y ahora te damos gracias porque, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el fin; y la noche antes de sufrir, sentado a la mesa con sus discípulos, instituyó estos santos misterios, para que nosotros, redimidos por su muerte y resucitados por su resurrección, participemos de su naturaleza divina.

with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre este himno:

Sanctus

Plainsong

Mass 18

The musical notation consists of four staves of Gregorian chant notation. The first staff begins with a treble clef, followed by three short notes and a long note. The lyrics are "Ho - ly, ho - ly, ho - ly". The second staff begins with a bass clef, followed by three short notes and a long note. The lyrics are "Lord, God of power and might, hea - ven and earth are full of your glo - ry." The third staff begins with a treble clef, followed by three short notes and a long note. The lyrics are "Ho - san - na in the high - est. Bless - ed is he who comes". The fourth staff begins with a bass clef, followed by three short notes and a long note. The lyrics are "in the name of the Lord. Ho - san - na in the high - est."

The people stand

The Bishop continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

El pueblo de pie

El Obispo continúa

Padre Santo y bondadoso: Con amor infinito nos creaste para ti; y cuando caímos en el pecado y quedamos bajo el poder del mal y de la muerte, tú nos tuviste misericordia: Enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, a compartir la naturaleza humana, a vivir y morir como nosotros y a reconciliarnos contigo, Dios y Padre de todos.

Sobre la cruz Jesús extendió sus brazos y, obedeciendo tu voluntad, se ofreció como sacrificio perfecto para el mundo entero.

On the night he was handed over to suffering and death, ***that is, tonight***, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, “Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.”

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Therefore we proclaim the mystery of faith:

**All Christ has died.
 Christ is risen.
 Christ will come again.**

The Bishop continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with the Blessed Virgin Mary, the witnesses of your Son’s passion and death, and all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and forever. **AMEN.**

La noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, **es decir, esta noche**, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía»

Después de cenar tomó el vino; y después de darte gracias, se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

**Todos Cristo ha muerto.
 Cristo ha resucitado.
 Cristo volverá.**

El Obispo continúa

Mediante este sacrificio y acción de gracias, Padre nuestro, celebramos nuestra liberación. Y recordando que Cristo murió, resucitó y subió al cielo, te ofrecemos estas ofrendas.

Santificalas por tu Espíritu; que sean para tu pueblo el cuerpo y la sangre de tu Hijo, la santa comida y bebida de la vida nueva y sin fin que tenemos en él. Santificanos también a nosotros para que fielmente recibamos este santo sacramento, y te sirvamos firmes, unidos, y en paz; y en el día final llévanos con la Santísima Virgen María, con los testigos de la pasión y muerte de tu Hijo, y con todo tu pueblo santo al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre. **AMÉN.**

LORD'S PRAYER

Bishop And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,
Our Father, who art in heaven,
 hallowed be thy Name,
 thy kingdom come,
 thy will be done,
 on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
 as we forgive those
 who trespass against us.
And lead us not into temptation,
 but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
 for ever and ever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo,
 santificado sea tu Nombre,
 venga tu reino,
 hágase tu voluntad,
 en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
 como también nosotros perdonamos
 a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
 y libranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
 ahora y por siempre. Amén

BREAKING OF THE BREAD

Bishop Christ our Passover is sacrificed
 for us;
People Therefore let us keep the feast.

LA FRACCIÓN DEL PAN

Obispo Cristo, nuestra Pascua, se
 sacrificado por nosotros;
Todos Celebremos la fiesta.

Agnus Dei

Anaphora Chant

Mass 18

Lamb of God, you take a - way the sins of the world:
have mer - cy on us. Lamb of God, you take a - way the
sins of the world: have mer - cy on us. Lamb of God,
you take a - way the sins of the world: grant us peace.

Please follow the instructions of the ushers to receive communion. If you wish to receive a blessing instead, please cross your arms across your chest as a signal to the Priest.

Favor de seguir las instrucciones de los ujieres para recibir la comunión. Si desea recibir una bendición, cruce los brazos sobre el pecho como una señal para el Sacerdote.

Communion Motet

Adoramus te, Christe

Giovanni Palestrina

*Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi,
quia per sanctam crucem tuam,
redimisti mundum, qui passus et pro nobis,
Domine, Domine, miserere nobis.*

[We adore you, Christ, and we bless you
you whom by the Holy Cross have redeemed the world.
He whom has suffered on our behalf Lord, Lord, have mercy on us.]

Communion Hymn 313 Let thy blood in mercy poured *Jesus, meine Zuversicht*

POST-COMMUNION PRAYER

Bishop Let us pray.

God our Father, whose Son our Lord Jesus Christ in a wonderful sacrament has left us a memorial of his passion: Grant us so to venerate the sacred mysteries of his Body and Blood, that we may ever perceive within ourselves, and show forth in our lives, the fruit of his redemption; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Obispo Oremos.

Dios Padre nuestro, cuyo Hijo nuestro Señor Jesucristo en un maravilloso sacramento nos ha dejado un memorial de su pasión: Concédenos venerar de tal manera los sagrados misterios de su Cuerpo y Sangre, que siempre podamos percibir dentro de nosotros mismos, y manifestar en nuestra vive, fruto de su redención; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

During the following hymn, the Blessed Sacrament is taken to the Altar of Repose in the North Transept Chapel.

Durante el siguiente himno, el Santísimo Sacramento es llevado al Altar de Reposo en la Capilla del Transepto Norte.

Hymn

Now my tongue, the mystery telling

Pange lingua

The musical notation consists of four staves of music. The first three staves are for the hymn 'Now my tongue, the mystery telling', and the fourth staff is for the chant 'Pange lingua'. The hymn lyrics are provided in four-line staves, numbered 1 through 4. The chant 'Pange lingua' is in a single-line staff at the bottom.

Now my tongue, the mystery telling

1 Now, my tongue, the mys - tery tell - ing of the glo - rious
2 Given for us, and con - de - scand - ing to be born for
3 That last night at sup - per ly - ing mid the twelve, his
4 Word made flesh, the bread he tak - eth, by his word his

1 Bo - dy sing, and the Blood, all price ex - cell - ing,
2 us be - low, he with us in con - verse blend - ing
3 cho - sen band, Je - sus, with the Law com - ply - ing,
4 Flesh to be; wine his sa - cred Blood he mak - eth,

1 which the Gen - tiles' Lord and King, once on earth a -
2 dwelt, the seed of truth to sow, till he closed with
3 keeps the feast its rites de - mand; then, more pre - cious

1 mong us dwell - ing, shed for this world's ran - som - ing.
2 won - drous end - ing his most pa - tent life of woe.
3 food sup - ply - ing, gives him - self with his own hand.
4 true heart wak - eth to be - hold the mys - ter - y.

Pange lingua

The People kneel as the following verses are sung.

El Pueblo se arrodilla mientras se cantan los siguientes versos.

*5 There - fore we, be - fore him bend - ing, this great Sacra -
*6 Glo - ry let us give and bless - ing to the Fa - ther
5 ment re - vere; types and sha - dows have their end - ing,
6 and the Son, hon - or, thanks, and praise ad - dress - ing,
5 for the new - er rite is here; faith, our out - ward
6 while e - ter - nal a - ges run; ev - er too his
5 sense be -friend - ing, makes our in - ward vi - sion clear.
6 love con - fess - ing who from both with both is One.

Bishop “And they all forsook him, and fled!”

Obispo “¡Y todos lo abandonaron y huyeron!”

THE STRIPPING OF THE ALTAR

During the singing of the Psalm, as a sign of Jesus' desolation in the Garden of Gethsemane, the altar is stripped in preparation for Good Friday.

EL DESPOJO DEL ALTAR

Durante el canto del Salmo, como señal de la desolación de Jesús en el Huerto de Getsemaní, se despoja el altar en preparación para el Viernes Santo.

The Choir sings the Psalm

PSALM 22

My God, my God, why have you forsaken me? *
and are so far from my cry and from the words of my distress?

O my God, I cry in the daytime, but you do not answer; *
by night as well, but I find no rest.

Yet you are the Holy One, *
enthroned upon the praises of Israel.

Our forefathers put their trust in you; *
they trusted, and you delivered them.

They cried out to you and were delivered; *
they trusted in you and were not put to shame.

But as for me, I am a worm and no man, *
scorned by all and despised by the people.

All who see me laugh me to scorn; *
they curl their lips and wag their heads, saying,

“He trusted in the Lord; let him deliver him; *
let him rescue him, if he delights in him.”

Yet you are he who took me out of the womb, *
and kept me safe upon my mother’s breast.

I have been entrusted to you ever since I was born; *
you were my God when I was still in my mother’s womb.

El Coro canta el Salmo

SALMO 22

Dios mío, Dios mío, ¿Por qué me has desamparado? *
¿Por qué estás lejos de mi súplica, y de las palabras de mi clamor?

Dios mío, clamo de día, y no respondes; *
de noche también, y no hay para mí reposo.

Pero tú eres el Santo, *
entronizado sobre las alabanzas de Israel.

En ti esperaron nuestros antepasados; *
esperaron, y tú los libraste.

Clamaron a ti, y fueron librados; *
confiaron en ti, y no fueron avergonzados.

Mas yo soy gusano, y no hombre, *
oprobio de todos y desprecio del pueblo.

Todos los que me ven, escarnecen de mí; *
estiran los labios y menean la cabeza,
diciendo:

“Acudió al Señor, libréle él; *
sálvele, si tanto lo quiere”.

Pero tú eres el que me sacó del vientre, *
y me tenías confiado en los pechos de mi madre.

A ti fui entregado antes de nacer, *
desde el vientre de mi madre, tú eres mi Dios.

No te alejes de mí, porque la angustia está cerca, *
porque no hay quien ayude.

Be not far from me, for trouble is near,*
and there is none to help.

Many young bulls encircle me; *
strong bulls of Bashan surround me.

They open wide their jaws at me, *
like a ravening and a roaring lion.

I am poured out like water; all my bones
are out of joint; *

my heart within my breast is melting wax.

My mouth is dried out like a pot-sherd;
my tongue sticks to the roof of my
mouth; *

and you have laid me in the dust of the
grave.

Packs of dogs close me in, and gangs of
evildoers circle around me; *
they pierce my hands and my feet; I
can count all my bones.

They stare and gloat over me; *
they divide my garments among them;
they cast lots for my clothing.

Be not far away, O Lord; *
you are my strength; hasten to help me.

Save me from the sword, *
my life from the power of the dog.

Save me from the lion's mouth, *
my wretched body from the horns of
wild bulls.

I will declare your Name to my brethren; *
in the midst of the congregation I will
praise you.

Praise the Lord, you that fear him; *
stand in awe of him, O offspring of
Israel; all you of Jacob's line, give glory.

For he does not despise nor abhor the
poor in their poverty; neither does he

Me rodean muchos novillos; *
fuertes toros de Basán me circundan.

Abren sobre mí las bocas, *
como león rapante y rugiente.

Soy derramado como aguas; todos mis
huesos se descoyuntan; *
mi corazón, como cera, se derrite en
mis entrañas.

Como un tiesto está seca mi boca; mi
lengua se pega al paladar; *
y me has puesto en el polvo de la
muerte;

Porque jaurías de perros me rodean, y
pandillas de malignos me cercan; *
horadan mis manos y mis pies; contar
puedo todos mis huesos.

Me miran de hito en hito, y con
satisfacción maligna; *
reparten entre sí mis vestidos; sobre mi
ropa echan suertes.

Mas tú, oh Señor, no te alejes; *
fortaleza mía, apresúrate a socorrerme.

Salva de la espada mi garganta, *
mi faz del filo del hacha.

Sálvame de la boca del león, *
a este pobre, de los cuernos del búfalo.

Proclamaré tu Nombre a mis
hermanos; *
en medio de la congregación te alabaré.

Los que temen al Señor, alábenle; *
glorifíquenle, oh vástago de Jacob;
tengan miedo de él, oh descendencia
de Israel;

Porque no menospreció ni abominó la
aflicción de los afligidos, ni de ellos
escondió su rostro; *
sino que cuando clamaron a él, los oyó.

Hide his face from them; *
My praise is of him in the great
assembly; *
but when they cry to him he hears
them.

I will perform my vows in the presence
of those who worship him.

The poor shall eat and be satisfied, and
those who seek the Lord shall praise
him: *
“May your heart live for ever!”

All the ends of the earth shall
remember and turn to the Lord, *
and all the families of the nations shall
bow before him.

For kingship belongs to the Lord; *
he rules over the nations.

To him alone all who sleep in the earth
bow down in worship; *
all who go down to the dust fall before
him.

My soul shall live for him; my
descendants shall serve him; *
they shall be known as the Lord’s for
ever.

They shall come and make known to a
people yet unborn *
the saving deeds that he has done.

De ti será mi alabanza en la gran
congregación; *
mis votos pagaré delante de los que le
temen.

Comerán los pobres, y serán saciados,
alabarán al Señor los que le buscan: *
¡Viva su corazón para siempre!

Se acordarán y se volverán al Señor
todos los confines de la tierra, *
y todas las familias de las naciones
delante de ti se inclinan

Porque del Señor es el reino, *
y él rige las naciones.

Sólo ante él se postrarán los que
duermen en la tierra; *
delante de él doblarán la rodilla
todos los que bajan al polvo.

Me hará vivir para él; mi descendencia
le servirá; *
será contada como suya para siempre.

Vendrán y anunciarán al pueblo aún
no nacido *
los hechos asombrosos que hizo.

Composers: Herbert Howells and John Fenstermaker

The Liturgy ends in silence after the stripping of the altar.

*You are welcome to spend time in silent prayer and adoration
before the Blessed Sacrament in the Chapel of Repose.*

Please leave the Cathedral in silence.

La liturgia finaliza en silencio tras el despojo del altar.

*Le invitamos a pasar un tiempo en oración silenciosa y adoración
ante el Santísimo Sacramento en la Capilla del Reposo.*

Por favor, abandonen la Catedral en silencio.



TRINITY CATHEDRAL - MIAMI

The Mother Church of the Episcopal Diocese of Southeast Florida

ESTABLISHED 1896

Holy Week and Easter Services - 2023

Join us in the observance of Holy Week. All services will be offered in person and via livestream.

Palm Sunday April 2

8:00 a.m.

The Palm Sunday Liturgy

Celebrant: The Reverend Dr. Joseph Krasinski
Preacher: The Reverend Dr. Mark Jefferson

10:00 a.m.

Celebrant: The Bishop

Preacher: The Reverend Dr. Mark Jefferson

Livestream Link: bit.ly/palmsunday2023

12:15 p.m.

La Liturgia del Domingo de Ramos

Celebrante: The Reverend Rafael Garcia
Predicador: The Reverend Dr. Mark Jefferson

Monday in Holy Week April 3

7:00 p.m. *

Mass and Address

Celebrant: The Bishop

Preacher: The Reverend Dr. Mark Jefferson

Livestream Link: bit.ly/holyweekmonday2023

Tuesday in Holy Week April 4

10:00 a.m.

Clergy and Clergy Spouses Quiet Morning

Conductor: The Right Reverend Philip Wright, *Bishop of Belize*

12:00 p.m.

Chrism Mass

Celebrant: The Bishop

Preacher: The Right Reverend Philip Wright, *Bishop of Belize*

Livestream Link: bit.ly/ChrismMass2023

7:00 p.m. *

Mass and Address

Celebrant: The Bishop

Preacher: The Reverend Dr. Mark Jefferson

Livestream Link: bit.ly/HolyWeekTuesday2023

Wednesday in Holy Week April 5

7:00 p.m. *

Mass and Address

Celebrant: The Bishop

Preacher: The Reverend Dr. Mark Jefferson

Livestream Link: bit.ly/HolyWeekWednesday2023

Maundy Thursday April 6

7:00 p.m. *

The Maundy Thursday Liturgy

Celebrant: The Bishop

Preacher: The Reverend Dr. Mark Jefferson

Livestream Link: bit.ly/MaundyThursday2023

Good Friday April 7

12:00 p.m. *

The Good Friday Liturgy

Celebrant: The Bishop

Preacher: The Reverend Dr. Mark Jefferson

Livestream Link: bit.ly/GoodFriday2023

7:00 p.m. *

Stations of the Cross

Officiant: The Provost

Easter Eve April 8

7:00 p.m. *

The Easter Vigil and First Mass of Easter

Celebrant: The Bishop

Preacher: The Reverend Dr. Mark Jefferson

Livestream Link: bit.ly/EasterEve2023

Easter Day April 9

8:00 a.m.

The Holy Eucharist

Celebrant and Preacher: The Provost

10:00 a.m.

Solemn Eucharist of Easter Day

Celebrant: The Bishop

Preacher: The Provost

Livestream Link: bit.ly/EasterDay2023

12:15 p.m.

La Santa Eucaristía de la Resurrección

Celebrante: The Reverend Rafael Garcia

Conductor: The Provost

* *Bilingüe*



WORSHIP SCHEDULE ▪ HORARIO DE ADORACIÓN

SUNDAYS ▪ DOMINGOS

Holy Eucharist 8:00 am

Holy Eucharist 10:00 am

Santa Eucaristía 12:15 pm

WEDNESDAYS ▪ MIÉRCOLES

Holy Eucharist with Special Prayers for Healing 12:10 pm

Santa Eucaristía con Oraciones Especiales de Sanación 12:10 pm



The Most Reverend Michael Curry
Presiding Bishop

The Right Reverend Peter Eaton
Bishop

The Right Reverend Dr. Gregory Rickel
Assisting Bishop

The Very Reverend Jason Roberson
Provost

The Reverend Mark Jefferson, PhD
Assistant Professor of Homiletics
The Virginia Theological Seminary

The Reverend Rafael Garcia
Associate Priest
Rector, Holy Comforter

The Reverend Douglas Ray
Associate Priest

The Reverend Doris Ingraham
Deacon

Mr. Roberto Soto
Sacristan

Dr. William Hopper
Conductor and Organist

Mr. Paul Schwab
Organist

TRINITY CATHEDRAL
464 N.E. 16th Street
Miami, FL 33132-1222

(305) 456-8851 • www.trinitymiami.org • office@trinitymiami.org